F/COM/RC/13/03/RO-EN

**CHESTIONAR**

**PENTRU PERSOANE JURIDICE LA DISTANȚĂ**

REMOTE QUESTIONNAIRE FOR LEGAL ENTITIES

1. **DATE DESPRE CLIENT** /CLIENT DATA

**Selectați o sucursală de gestiune a relațiilor de afaceri:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1.1. Denumirea deplină**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Full name: **1.2.1. Forma de proprietate** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1.2. Forma organizatorico – juridică** :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Legal form:

**1.3. Numărul de înregistrare / cod fiscal (IDNO)**: **Data înregistrării de stat**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Registration number: Date of state registration:

**1.4. Rezidenţa în Republica Moldova :** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ţara de rezidenţă fiscală:

Residence Country of tax residence:

**1.5.** **Rezident al SUA în scopuri fiscale FATCA**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

US resident for FATCA tax purposes

Daca ”Nu”**,** se identifică existența indicelor SUA (deținerea în SUA a unui număr de telefon sau adresei, existența unui împuternicit domiciliat în SUA, angajament permanent de a efectua transferuri de fonduri într-un cont din SUA ș.a.)? /If "No", are there any US indices, namely: existence of a phone number or addresses in USA, the existence of a USA domicile, a permanent commitment to transfer funds to a USA account, and others ) --------------------

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1.6. Adresa juridică**:  Legal address: |  | **1.7. Adresa de facto**: **/**  **Coincide cu cea juridică**  Actual address: Coincides with legal one |
| **Țara**:  Country: |  | **Țara**:  Country: |
| **Raion**:  District: |  | **Raion**:  District: |
| **Oraș/Localitate**:  City/Town: |  | **Oraș/Localitate**:  City/Town: |
| **Tip, denumire stradă**:  Type, street name: |  | **Tip, denumire stradă**:  Type, street name: |
| **Număr str.**: **Nr. oficiu Cod poștal**:  Str. number : Office number Zip code: |  | **Număr str.**: **Nr. oficiu Cod poștal**:  Str. number : Office number Zip code: |

**II. DATE DE CONTACT ALE CLIENTULUI ȘI PERSOANELOR ÎMPUTERNICITE** /

CONTACT DETAILS OF THE CUSTOMER AND EMPOWERED PERSONS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **2.1. Date administrator / Administrator Data:** |  |  |
| **Nume / Prenume**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Surname / Name: |  | **Telefon (oficiu)**:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Phone number (office): |
| **Funcția ocupată**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Function: |  | **E-mail persoana de contact**:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Contact person e-mail: |
| **Telefon (Serviciu / mobil)**:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Phone number (Office / Mobile): |  | **E-mail oficiu**:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  E-mail (office) : |

**2.2. Persoane de contact:**

**Concat person**

**1.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Numele, prenumele / Name Surname funcţia ocupată / function

**Telefon**: (serviciu / mobil) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **e-mail**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**@**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Phone number (Office / Mobile):

**2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Numele, prenumele / Name Surname funcţia ocupată / function

**Telefon**: (serviciu / mobil) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **e-mail**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**@**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Phone number (Office / Mobile):

**3.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Numele, prenumele / Name Surname funcţia ocupată / function

**Telefon**: (serviciu / mobil) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **e-mail**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**@**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Phone number (Office / Mobile):

**2.3. Adrese de e-mail la care Banca va transmite extrasele de cont în format electronic**[[1]](#footnote-1)**:**

E-mail addresses to which the Bank will send electronically the bank statements

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **e-mail 1**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **e-mail 2**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **e-mail 3**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Parolă de protecție a fișierului**[[2]](#footnote-2)**:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  File protection password: |  | **Periodicitatea transmiterii extrasului de cont în format electronic**[[3]](#footnote-3):  The periodicity of submitting the bank statement in electronic format:  lunar  zilnic și lunar  monthly daily and monthly |

**III. INFORMAŢIE REFERITOARE LA ACTIVITATEA ECONOMICĂ** /

INFORMATION ABOUT ECONOMIC ACTIVITY

**3.1. Activitatea de bază**: – Export  – Import  – Locală

Main activity: Export Import Local

**3.2. Sectorul activitatea de bază**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Main activity sector: indicaţi / specify

**3.3. Cod CAEM pentru activitatea de bază**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CAEM code for basic activity: indicaţi / specify

**3.4. Principalii parteneri ai clientului**:

The client’s main economic partners:

– , ,

denumirea agent economic / company name țara / country % din totalul achizițiilor sau vânzărilor / % of total purchases or sales

– , ,

denumirea agent economic / company name țara / country % din totalul achizițiilor sau vânzărilor / % of total purchases or sales

– , ,

denumirea agent economic / company name țara / country % din totalul achizițiilor sau vânzărilor / % of total purchases or sales

**3.5. Alte țări cu care efectuați tranzacțiile (de import / export) /** Other countries where the client performs its transactions (Import/Export):

– \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**3.6. Valutele care utilizați / intenționați sa utilizați în tranzacții internaționale** / currencies used/intended to use in international transactions:

– USD  – EUR  – RUB  – GBP  – UAH  – Altele/ others (indicaţi / specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**3.7. Dispuneţi de conturi bancare în alte bănci?**

Do you have accounts in other banks?

– NU  – DA, care anume:

No Yes, in which: indicaţi / specify

**3.8. Sursa de inițiere/finanțare a activității clientului**:

The source of initiation / financing of the client's activity: indicaţi / specify

**3.9. Clientul sau acţionarul final este cotat la Bursă**:

The customer or the final shareholder is listed on a stock exchange:

– NU  – DA, indicați denumirea Bursei:

NO Yes, specify the name of the stock market: indicaţi / specify

**IV. ACTIVITĂŢI PRECONIZATE /**

EXPECTED ACTIVITIES

**4.1. Tipurile de operaţiuni bancare preconizate a fi efectuate prin conturile deschise în Bancă**:

Types of banking operations expected to be performed via accounts opened in the bank:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | – transferuri locale / Local transfers |  | – schimb valutar / Exchange |
|  | – transferuri internaţionale / International transfers |  | – credite bancare / Loans |
|  | – operaţiuni cu numerar / Cash operations |  | – altele  Other indicaţi / specify |

**4.2. Numărul tranzacţiilor preconizate a fi efectuate prin conturile deschise în Bancă**:

Number of forecasted transactions expected to be performed via accounts opened in the Bank:

– până la 20 tranzacţii / lună;  – de la 21 până la 60 tranzacţii / lună;  – mai mult de 60 tranzacţii / lună

up to 20 transactions / month from 21 until 60 transactions / month more than 60 transactions / month

**4.3. Rulajul mediu lunar preconizat în conturile deschise în Bancă (lei)**:

The average monthly expected turnover in the accounts opened in the Bank (MDL):

- **pe CREDIT** **(vânzări bunuri/servicii, etc.**)**:**

on Credit (sales of goods / services, etc):

1 – 100 000;  100 001 – 500 000;  500 001 – 1 000 000;  1 000 001 şi mai mult /and more

- **pe DEBIT** **(cheltuieli de producere/administrative, etc.**):

on Debit (production / administrative costs, etc):

1 – 100 000;  100 001 – 500 000;  500 001 – 1 000 000;  1 000 001 şi mai mult /and more

|  |  |
| --- | --- |
| **4.4. Cifra de afaceri anuală (lei)**:  Annual turnover (lei): indicaţi / specify  **4.6. Valoarea operațiunilor în numerar (lei)**  Annual cash flow value (lei): indicaţi / specify  **4.7 Numărul angajaților ai clientului: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Number of employees of the client indicați / specify | **4.5. Active totale (lei)**: \_\_\_\_\_  Total assets (lei): indicaţi / specify |

**V. DECLARAŢIE PRIVIND IDENTITATEA BENEFICIARULUI EFECTIV** /

DECLARATION ABOUT THE IDENTIFICATION OF BENEFICIAL OWNER

**Subsemnatul client** ,

The undersigned customer Denumirea clientului / client’s name

**în persoana administratorului/persoanei împuternicite**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_

represented by administrator / empowered person Numele, prenumele / Surname, Name

**Codul personal:** \_\_Seria și Nr.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Actul de identitate valabil până la: Click or tap to enter a date.

Identity number: Series and No. Identity card valid until:

**Declar pe propria răspundere că beneficiarul efectiv al operaţiunilor în / din cont este / sunt**:

Declare on own responsibility that the final beneficiary of operations in/from account is/are:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **5.1.** **Numele, Prenumele**  Surname Name. |  | **Adresa de domiciliu**: **Strada** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Home address: Street |
| **Actul de identitate**:Seria și Nr.  Identity document: Series and No |  | **Blocul** **ap**.  № ap.. |
| **Codul personal**:  Identity number: |  | **Ţara**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Oraşul** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Country Town |
| **Valabil până la**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Valid until: |  | **Cota deținută**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ %  Held quote |
| **Persoană expusă politic**:  – NU/NO  – DA/YES, indicați funția deținuta și data expirării \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Politically exposed person specifiy the held position and expiration date | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **5.2.** **Numele, Prenumele**  Surname Name. |  | **Adresa de domiciliu**: **Strada** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Home address: Street |
| **Actul de identitate**:Seria și Nr.  Identity document: Series and No |  | **Blocul** **ap**.  № ap.. |
| **Codul personal**:  Identity number: |  | **Ţara**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Oraşul** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Country Town |
| **Valabil până la**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Valid until: |  | **Cota deținută**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ %  Held quote |
| **Persoană expusă politic**:  – NU/NO  – DA/YES, indicați funcția deținuta și data expirării \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Politically exposed person specifiy the held position and expiiration date \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **5.3.** **Numele, Prenumele**  Surname Name. |  | **Adresa de domiciliu**: **Strada** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Home address: Street |
| **Actul de identitate**:Seria și Nr.  Identity document: Series and No |  | **Blocul** **ap**.  № ap.. |
| **Codul personal**:  Identity number: |  | **Ţara**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Oraşul** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Country Town |
| **Valabil până la**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Valid until: |  | **Cota deținută**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ %  Held quote |
| **Persoană expusă politic**:  – NU/NO  – DA/YES indicați funcția deținuta și data expirării \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Politically exposed person specifiy the held position and expiiration date | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **5.4.** **Numele, Prenumele**  Surname Name. |  | **Adresa de domiciliu**: **Strada** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Home address: Street |
| **Actul de identitate**:Seria și Nr.  Identity document: Series and No |  | **Blocul** **ap**.  № ap.. |
| **Codul personal**:  Identity number: |  | **Ţara**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Oraşul** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Country Town |
| **Valabil până la**: ----------------------------------------------------------  Valid until: |  | **Cota deținută**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ %  Held quote |
| **Persoană expusă politic**:  – NU/NO  – DA/YES, indicați funcția deținuta și data expirării \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Politically exposed person specifiy the held position and expiiration date | | |

**VI. CHESTIONARUL PRIVIND EMBARGOURI ȘI SANCȚIUNI** / QUESTIONAIRE ABOUT EMBARGOES AND SANCTIONS

**6.1. Clientul sau oricare dintre persoanele juridice în care aveți cotă parte/acțiuni, directorii sau angajații Dvs. sunt subiect al oricăror sancțiuni economice sau financiare[[4]](#footnote-4)1?** The client or any of the legal entities in which you hold quotes/shares, your managers or employees are the subject of any economic or financial sanctions ?

– NU  – DA, furnizați detalii:

No Yes, provide details:

**6.2. Clientul sau oricare dintre persoanele juridice în care aveți cotă parte/acțiuni sunt situate sau operează în țările care fac obiectul unor Sancțiuni Extinse SUA[[5]](#footnote-5)2?** The client or any of the legal entities in which you hold quotes / shares are located or operate in countries which are subject to any US Comprehensive Sanctions?

– NU  – DA, furnizați detalii:

No Yes, provide details:

**6.3. Clientul sau oricare dintre persoanele juridice în care aveți cotă parte/acțiuni sunt angajate în tranzacții, investiții sau afaceri care implică sau în urma cărora beneficiază în mod direct sau indirect orice țară care face obiectul unor Sancțiuni Extinse SUA2 , sau orice persoană sau entitate care este ținta unor Sancțiuni ("Persoane Sancționate"[[6]](#footnote-6)3)?** / The client or any of the legal entities in which you hold quotes / shares are engaged in transactions, investments or business that directly or indirectly involve or benefit a country which is subject to any US Comprehensive Sanctions2, or any person or entity that is the target of any Sanctions ("Sanctioned Persons" 3)?

– NU  – DA, furnizați detalii:

No Yes, provide details:

**6.4. Dacă răspunsul la Întrebarea 6.2) sau 6.3) este DA, furnizați lista persoanele juridice în care aveți cotă parte/acțiuni, vizate de răspunsurile "Da" și răspundeți în mod exhaustiv la întrebări pentru toate entitățile aflate în relație cu OTP Bank S.A. (inclusiv clientul însuși)** /  If the answer to question 6.2 or 6.3 is YES, please provide the list of legal entities in which you have quotes / shares, which are covered by the "yes" answers and provide exhaustive answers to questions for all entities which are in relations with OTP Bank S.A. (including the client):

- Explicați și detaliați cîte procente din vînzări și / sau achiziții implică fiecare țară care face obiectul Sancțiunilor Extinse SUA sau implică "Persoane Sancționate" 3 / Explain and detail how many percent of sales and / or purchases involve each country subject to US Comprehensive Sanctions or involves "Sanctioned Persons"

- Vă rugăm să explicați dacă există intenția de a extinde domeniul / volumul de activitate care implica țări/entități/persoane sancționate /

Please explain whether there is an intention to expand the area / volume of activity involving sanctioned countries / entities / persons?

- Vă rugăm să confirmați că tranzacțiile efectuate de client prin intermediul conturilor deținute în OTP Bank S.A. nu implică direct sau indirect nici o țară care face obiectul Sancțiunilor Extinsă SUA sau Persoane Sancționate și precizați / detaliați măsurile aplicate de client pentru a se asigura că activitatea legată de orice țară care face obiectul Sancțiunilor Extinse SUA sau de Persoane Sancționate nu implică OTP Bank S.A. / Please confirm that the transactions made by the client through the accounts held in OTP Bank S.A. does not directly or indirectly involve any country subject to the United States Sanctions or Sanctioned Persons, and specify / detail the measures applied by the client to ensure that the activity linked with any country subject to US Comprehensive Sanctions or Sanctioned Persons does not involve OTP Bank S.A.

* Confirm corectitudinea datelor prezentate, îmi asum obligaţia să comunic în scris Băncii orice modificare referitoare la cele declarate mai sus. Confirm de asemenea provenienţa legală a mijloacelor băneşti depuse iniţial / ce vor derula prin cont. / I confirm the correctness of the submitted data, I undertake to communicate in writing to the bank any changes related to those stated above. I also confirm the legal origin of the initially deposited money / which will run through the account.
* Îmi dau consimţământul că datele referitoare la clientul pe care îl reprezint să fie colectate, prelucrate şi transmise peste hotarele ţării, la necesitate, în scopul deservirii conturilor curente, de depozit, a cardurilor emise de Bancă, precum şi pentru propunerea/prestarea altor produse şi servicii bancare./ I agree that the data relating to the client which I represent to be collected, processed and transmitted abroad, if is necessary, for the purpose of servicing current accounts, deposits, cards issued by the Bank, as well as for the proposal / supply of other products and banking services.
* Declar că am primit un exemplar din *Condiţiile Generale Bancare pentru Persoane Juridice/Agenți Economici*, am luat cunoştinţă şi sunt de acord cu conţinutul acestora. / I declare that I have received a copy of the *General Banking Conditions for Legal Entities*, I got acquainted with and agree with their content.
* Autorizez Banca sau oricare altă parte autorizată să realizeze auditul sau un control similar al Băncii în scopuri fiscale, să furnizeze autorităţilor fiscale competente informațiile indicate în prezentul formular sau o copie a acestui formular şi să divulge acestor autorităţi fiscale sau părţilor autorizate alte informaţii adiţionale pe care Banca poate să le posede, dacă acestea sunt relevante pentru identificarea statutului fiscal al clientului./ I authorize the Bank or any other authorized entity to perform the audit or similar control of the Bank for fiscal purposes, to provide to the competent tax authorities the information indicated in this form or a copy of this form and to disclose to those tax authorities or authorized entities other additional information which the Bank may possess if they are relevant for identifying the client's fiscal status.
* Sunt de acord să prezint la solicitarea Băncii documentele confirmative/justificative pentru operațiunile efectuate/ preconizate a fi efectuate în conturile deschise de client în Banca./ / I agree to submit upon the Bank’s request the confirmative / justified documents for the transactions performed/ planned to be performed in the accounts opened by the client with the Bank.
* Am luat cunoştinţă şi sunt de acord că informaţiile din acest formular, precum şi informaţiile cu privire la banii plătiți sau creditați în/din orice cont deschis de client la Bancă, pot fi raportate autorităţilor fiscale ale ţării în care conturile clientului sunt deţinute şi că aceste autorităţi pot furniza informaţia autorităților fiscale ale ţării în care compania este rezidentă în scopuri fiscale şi/sau oricărei entităţi căreia Banca încredinţează toate sau doar o parte din atribuţiile sale de raportare a informaţiilor conform FATCA./ I got acquainted and agree that the information in this form as well as the information on the money paid or credited to / from any account opened by the client with the Bank may be reported to the tax authorities of the country where the accounts are held and these authorities may provide information to the tax authorities of the country where the client is resident for tax purposes and / or any other entity to which the Bank entrusts all or some of its reporting functions under the FATCA.
* Sunt de acord ca Banca să poată utiliza informaţiile din acest document în diferite acţiuni de marketing şi să primesc corespondenţa comercială la adresa indicată./ I agree that the Bank may use the information from this document in different marketing actions and receive commercial correspondence at the indicated address; that the completed data is correct.

**NOTE / NOTE**:

* OTP Bank S.A. îşi rezervă dreptul de a refuza efectuarea tranzacţiilor ordonate de client, de a înceta relaţiile cu clientul în cazul unor declaraţii false sau dacă are suspiciuni cu privire la realitatea celor declarate de client./ OTP Bank S.A.. reserves the right to refuse performing transactions ordered by the customer, to terminate the business relations with the client in case of false statements or if it has suspicions regarding the reality of the data declared by the client.
* Informaţia obţinută de la client constituie secret bancar şi va fi folosită de către OTP Bank S.A. numai pentru exercitarea funcţiilor sale, fără a permite accesul altor persoane la această informaţie, decât în cazurile expres prevăzute de lege sau prezentul formular./ The information obtained from the client is a banking secret and will be used by OTP Bank S.A.. only to exercise its functions and access to this information will not be allowed to other people, unless in cases expressly provided by the law or within this form.
* OTP Bank S.A. îşi rezervă dreptul de a răspunde reclamaţiilor depuse de client într-un termen de 30 (treizeci) de zile calendaristice./ OTP Bank S.A.. reserves the right to respond to the complaints submitted by the client within 30 (thirty) calendar days.
* *Beneficiar efectiv* – persoană fizică ce deţine sau controlează în ultimă instanţă o persoană fizică sau juridică ori beneficiar al unei societăţi de investiţii sau administrator al societăţii de investiţii, ori persoană în al cărei nume se desfăşoară o activitate sau se realizează o tranzacţie şi/sau care deţine, direct sau indirect, dreptul de proprietate sau controlul asupra a cel puţin 25% din acţiuni sau din dreptul de vot al persoanei juridice ori asupra bunurilor aflate în administrare fiduciară (din Legea cu privire la prevenirea şi combaterea spălării banilor şi finanţării terorismului, nr. 308 din 22.12.2017)

**Important**: în unele cazuri Banca poate stabili limite mai mici pentru identificarea beneficiarului efectiv./ *Actual beneficial owner - a natural person who ultimately owns or controls a natural or legal person or beneficiary of an investment company or manager of the investment company, or a person in whose name an activity is carried out or a transaction is carried out and / or which holds, directly or indirectly, the ownership or control of at least 25% of the shares or voting rights of the legal person or the assets under the fiduciary administration (Law on the Prevention and Combating of Money Laundering and Terrorist Financing, no. 308 of 22.12.2017)*

***Important****: In some cases, the Bank may set lower limits for identifying the beneficial owner.*

* *Persoane expuse politic –* persoane fizice care exercită sau care au exercitat funcţii publice importante la nivel naţional şi/sau internaţional, precum şi membrii familiilor şi persoanele asociate lor./ *Politically exposed persons - individuals who exercise or have exercised important public functions at national and / or international level, as well as family members and their associated persons*
* *FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act) -* lege americană, care are ca scop combaterea evaziunii fiscale în cadrul sistemului financiar global şi asigurarea schimbului automatizat de informaţii între state, într-un cadru standardizat, pe baza acordurilor bilaterale, avînd ca obiectiv primordial de a solicita ca instituţiile financiare străine să raporteze autorităţilor de taxare (impozitare) din SUA veniturile beneficiarilor direcţi sau indirecţi, care sunt plătitori de impozite în conformitate cu legislaţia din SUA. La 26 noiembrie 2014 Guvernul Republicii Moldova a semnat Acordul de cooperare cu SUA privind facilitarea implementării prevederilor FATCA, care prevede că instituţiile financiare raportează direct Serviciului Fiscal al SUA informaţii aferente conturilor deţinute de către persoane fizice și juridice care au indici SUA./ *FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act) - an American law aimed at combating tax evasion within the global financial system and ensuring the automatic exchange of information between states in a standardized framework based on bilateral agreements, with the primary objective of require foreign financial institutions to report to US tax authorities (tax) the income of direct or indirect beneficiaries who are tax payers in accordance with USA law. On November 26, 2014, the Government the Republic of Moldova signed the Cooperation Agreement with the USA to facilitate the implementation of the FATCA provisions, which provides that financial institutions report directly to the USA Fiscal Service information on accounts held by natural and legal persons having USA indexes.*
* Conform FATCA*, prin indice SUA* se are în vedere: cetățenia SUA sau rezidența permanentă SUA (Green Card), locul de naștere în SUA, deținerea în SUA a unui număr de telefon sau a unei adrese, existența unui împuternicit domiciliat în SUA, efectuarea transferurilor de fonduri din SUA etc.*/* According to FATCA, the USA indicia refers to: USA citizenship or the USA permanent residence (Green Card), USA birthplace, USA phone number or address, USA resident empowered person for transferring USA funds, and so on

**Data**/Date ------------------------------------------

**Semnătura electronică a clientului/ Client’s electronic signature\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

1. Se va seta maximum trei adrese de email pentru toate conturile curente. Pentru setarea diferitor adrese de e-mail destinate recepționării extraselor în format electronic la fiecare cont curent în parte, se va completa obligatoriu și se va atașa *Formularul privind setarea transmiterii electronice a extraselor de cont /* Up to three email addresses will be set for all current accounts. To set different e-mail addresses to receive emails in electronic format for each current account, you will be required to fill in and attach the *Form for setting the electronic delivery of account statements*. [↑](#footnote-ref-1)
2. Parola este unică pentru toate conturile bancare și de e-mail setate. Parola trebuie să conțină 8 caractere, compusă din cifre și/sau litere mici./ The password is unique for all the banking accounts and provided e-mails. The password must contain 8 characters, consisting of digits and / or lowercase letters. [↑](#footnote-ref-2)
3. Se va selecta doar o opțiune / Only one option will be selected. [↑](#footnote-ref-3)
4. 1 Sancțiunile impuse de Oficiul pentru Controlul Activelor Străine(OFAC), Uniunea Europeană (UE) sau Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite (CSONU) / Sanctions imposed by the Office of Foreign Assets Control (OFAC), the European Union (EU) or the United Nations Security Council (UNSC). [↑](#footnote-ref-4)
5. 2 Țările supuse unor Sancțiuni Extinse, începând cu 17 ianuarie 2017, includ Cuba, Iran, Coreea de Nord, Sudan, Siria și Regiunea Crimeei / The countries subject to Enhanced Sanctions, as of January 17th, 2017, include Cuba, Iran, North Korea, Sudan, Syria and Crimea region. [↑](#footnote-ref-5)
6. 3 „Persoană sancționată” înseamnă orice persoană care este o țintă desemnată a Sancțiunilor sau care este altfel subiect al Sancțiunilor (inclusiv, fără limitare, ca urmare a faptului că (a) este deținută sau controlată direct sau indirect de către orice persoană care este o țintă desemnată a Sancțiunilor, sau (b) organizată în conformitate cu legislația, sau cetățeanul sau rezidentul unei țări care face obiectul unor Sancțiuni generale sau Sancțiuni Extinse) / "Sanctioned person" means any person who is a designated target of Sanctions or otherwise subject to Sanctions (including but not limited to (a) being owned or controlled directly or indirectly by any person who is a target or (b) organized in accordance with the law, or the citizen or resident of a country subject to General Sanctions or Comprehensive Sanctions)

   [↑](#footnote-ref-6)